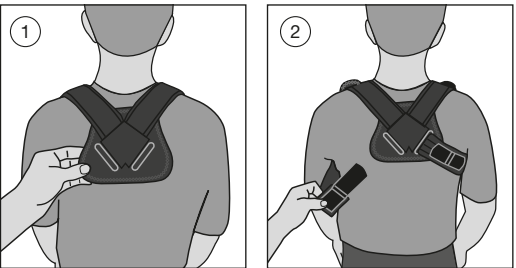
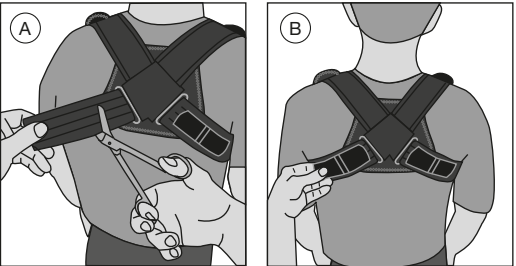


Cellacare® Clavicula Classic

Claviculabandage
Bandage de la clavicule
Clavicle Support
Vendaje para clavícula
Bendaggio per la clavicola
Claviculabandage
Bandáž klíční kosti



 einzelner Patient – mehrfach anwendbar · un seul patient – à usage multiple · single patient – multiple use · un solo paciente – uso múltiple · singolo paziente – uso multiplo · een patiënt – meervoudig gebruik · určeno pro jednoho pacienta – možno použiť opakovaně

Manufacturer: Promedics Orthopaedic Limited
Port Glasgow Industrial Estate
Gareloch Road, Port Glasgow,
PA14 5XH, United Kingdom

EC REP EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60,
6827 AT, Arnhem,
The Netherlands

Importer:
Lohmann & Rauscher International
GmbH & Co. KG · Westerwaldstraße 4
56579 Rengsdorf, Germany
Tel. +49 2634 99-0 · info@de.lrmed.com
www.Lohmann-Rauscher.com · Made in China

CH-REP:
MedEnvoy Switzerland
Gotthardstrasse 28, 6302 Zug
Switzerland

CH-Importer:
Lohmann & Rauscher AG
Oberstrasse 222, 9014 St. Gallen
Schweiz

Cellacare® is a registered trademark of Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG

de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:
Cellacare® Clavicula Classic ist eine Bandage zur Ruhigstellung des Schultergürtels nach dem Prinzip des klassischen Rucksackverbandes.

Produktzusammensetzung:
Polyester, Polyurethan, Polyamid.

Zweckbestimmung:
Bandage zur Bewegungseinschränkung und Extension des Schlüsselbeins

Indikationen:
• zur konservativen Behandlung von Claviculafrakturen (Schlüsselbeinbruch)
• zur postoperativen und posttraumatischen Versorgung

Kontraindikationen:
• Hauterkrankungen und/oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut)

Lassen Sie sich in folgenden Fällen vor dem Anlegen/ Tragen der Cellacare® Clavicula Classic erst von Ihrem Arzt beraten:
• allergische Reaktionen auf einen oder mehrere der Bestandteile

Nebenwirkungen:
In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und Allergien auftreten.

Anwendungshinweise:
Die Anpassung der Cellacare® Clavicula Classic muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen. Die Schultergurte können dabei auf die erforderliche Länge gekürzt werden, um die notwendige Wirkung und einen guten Sitz zu gewährleisten (Abb. A).
Die speziellen Y-Klettverschlüsse lassen sich hierfür entfernen und wieder neu positionieren. Die Gurte haben die richtige Länge, wenn die Y-Klettverschlüsse beim Schließen der Gurte vollständig durch die Schnalle gezogen werden können (Abb. B).

- Das Anlegen von Cellacare® Clavicula Classic sollte im Stehen erfolgen. Das Anlegen der Bandage sollte mit der Unterstützung durch eine zweite Person erfolgen. Bei der erstmaligen Anwendung der Cellacare® Clavicula Classic muss das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Legen Sie die Bandage so über die Schultern, dass die beiden fest verbundenen Gurte über den Schultern nach vorne verlaufen und die Rückenplatte zwischen den Schulterblättern positioniert ist (Abb. 1).
- Führen Sie die Gurte unter den Armen hindurch auf den Rücken. Führen Sie die Gurte anschließend durch die entsprechenden Schnallen, ziehen Sie die Gurte fest und verschließen Sie diese mithilfe des Klettverschlusses (Abb. 2).

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:
• Verwenden Sie Cellacare® Clavicula Classic nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung der Cellacare® Clavicula Classic muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
• Legen Sie Cellacare® Clavicula Classic mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz der Cellacare® Clavicula Classic während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
• Die tägliche Tragedauer von Cellacare® Clavicula Classic wird vom Arzt je nach Indikationen und Heilungsverlauf festgelegt.
• Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an das medizinische Fachpersonal.
• Cellacare® Clavicula Classic darf nur auf intakter Haut angewendet werden.
• Vor dem Gebrauch müssen Wunden mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
• Cellacare® Clavicula Classic ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.
• Die Haltbarkeit der Cellacare® Clavicula Classic kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.
• Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Pflegeempfehlung:
Maschinenwäsche bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Clavicula Classic an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Keinen Weichspüler verwenden. Schließen Sie die Klettverschlüsse und verwenden Sie möglichst ein Wäschennetz. Reinigen Sie die Klettverschlüsse regelmäßig, um zu gewährleisten, dass sie ihre Hafteneigenschaft behalten und um die Wirksamkeit des Produkts sicherzustellen.

Lager- und Transportbedingungen:
Cellacare® Clavicula Classic ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung). Cellacare® Clavicula Classic darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.

Entsorgung:
Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis:
Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance :
Cellacare® Clavicula Classic est un bandage pour l'immobilisation de la ceinture scapulaire selon le principe du bandage en huit classique.

Composition du produit :
Polyester, polyuréthane, polyamide.

Utilisation :
bandage pour réduire la mobilité de la clavicule et étirer la clavicule

Indications :
• pour le traitement conservatoire des fractures de la clavicule
• pour les soins postopératoires et post-traumatiques

Contre-indications :
• maladies de peau et/ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte)

Avant de poser/de porter Cellacare® Clavicula Classic, un avis médical est nécessaire dans les cas suivants :
• réactions allergiques à l'un ou plusieurs des composants

Effets indésirables :
Des irritations cutanées et allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Utilisation prévue :
L'ajustement de Cellacare® Clavicula Classic doit être réalisé par un personnel spécialisé formé. Les sangles d'épaule peuvent alors être raccourcies à la longueur requise pour produire l'effet désiré et garantir un bon ajustement (ill. A). Des fermetures auto-agrippantes en Y spéciales peuvent être écartées et repositionnées à cet effet. Les sangles ont la bonne longueur lorsque les fermetures auto-agrippantes en Y peuvent être complètement glissées dans la boucle lors de la fermeture de la sangle (ill. B).

- La pose de Cellacare® Clavicula Classic doit être réalisée debout de préférence. La pose du bandage doit être réalisée avec l'aide d'une deuxième personne. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer la pose correcte de Cellacare® Clavicula Classic.
- Placez le bandage sur les épaules de manière à ce que les deux sangles liées de manière fixe passent au-dessus des épaules vers l'avant et à ce que la plaque arrière soit positionnée entre les omoplates (ill. 1).
- Faites passer les sangles sous les bras par le dos. Faites passer les sangles ensuite dans les boucles correspondantes, tirez fermement sur les sangles et fermez-les à l'aide de la fermeture auto-agrippante (ill. 2).

Conseils d'utilisation :
• Cellacare® Clavicula Classic doit être porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient la bonne utilisation de Cellacare® Clavicula Classic.
• Posez Cellacare® Clavicula Classic à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement de Cellacare® Clavicula Classic pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.
• C'est au professionnel de santé de déterminer la durée de port quotidienne de Cellacare® Clavicula Classic en fonction de l'indication et de l'évolution de la guérison.
• En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.
• Cellacare® Clavicula Classic doit être utilisé uniquement sur peau saine.
• Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant l'emploi.
• Cellacare® Clavicula Classic est destiné au traitement d'un seul patient.
• La durée de vie du Cellacare® Clavicula Classic peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de l'auto-agrippant. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage.
• Consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit s'il présente des signes d'usure trop importante nuisant à ses performances.

Mise en garde et précautions d'emploi :
Lavage en machine à 30 °C (délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Clavicula Classic à l'air libre, loin d'une source de chaleur. Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser ni nettoyer à sec. Ne pas utiliser d'adoucissant. Fermez les fermetures auto-agrippantes et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement la zone auto-agrippante pour qu'elle conserve son adhérence et assure ainsi l'efficacité du produit.

Conditions de stockage et de transport :
Cellacare® Clavicula Classic doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine). Cellacare® Clavicula Classic ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).

Élimination :
En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages étiquetés comme recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque générale :
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et les autorités sanitaires responsables.

en Instructions for use

Dear customer,

Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics:
Cellacare® Clavicula Classic is a support for Immobilisation of the shoulder according to the principle of the classical figure-of-eight bandage design.

Product composition:
Polyester, polyurethane, polyamide.

Intended purpose:
Support for the partial immobilisation and extension of the clavicle.

Indications:
• for the conservative treatment of clavicle (collarbone) fractures
• for postoperative and posttraumatic treatment

Contraindications:
• skin diseases and/or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin)

Seek medical advice before applying/wearing Cellacare® Clavicula Classic in the following cases:
• allergic reactions to one or more of the components

Side effects:
Skin irritations and allergies can occur in very rare cases.

Usage information:
Adjusting Cellacare® Clavicula Classic needs to be done by trained and qualified personnel. In order to insure the required effect and a good fit, the shoulder straps may be shortened to the required length (Fig. A). The special 'Y' hook-and-loop fasteners can be removed and re-positioned to do this. The straps are the correct length when the 'Y' hook-and-loop fasteners can be drawn completely through the buckle while closing the straps (Fig. B).

- Apply Cellacare® Clavicula Classic while standing. Apply the support with the help of another person. When used for the first time, trained and qualified personnel need to demonstrate the correct application.
- Place the bandage over the shoulders insuring that the two permanently connected straps go over the shoulder to the front and the back plate is positioned between the shoulder blades (Fig. 1).
- Pass the straps under the arms to the back. Then pass the straps through the corresponding buckles, pull them tight and close them using the hook-and-loop fastener (Fig 2).

Warnings and precautions:
• Do not use Cellacare® Clavicula Classic unless directed by a health care professional. The first time patients use Cellacare® Clavicula Classic they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.

- Apply Cellacare® Clavicula Classic in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of Cellacare® Clavicula Classic during use and correct as necessary.
- The health care professional will determine how long Cellacare® Clavicula Classic is to be worn per day based on the indications and healing progress.
- In case of discomfort or problems consult a health care professional.
- Cellacare® Clavicula Classic shall only be used on intact skin.
- Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before use.
- Cellacare® Clavicula Classic is intended for use on a single patient only.
- Cellacare® Clavicula Classic's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fasteners. To prevent this, the hook-and-loop fasteners should always be fastened, for example when Cellacare® Clavicula Classic is not being worn or when being washed.
- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Carre recommendations:
Machine wash at 30 °C (delicates cycle) with like colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Clavicula Classic to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. Do not use fabric conditioner. Close the hook-and-loop fasteners and if possible use a mesh laundry bag. Clean the hook-and-loop fasteners regularly so they retain their ability to fasten tightly, and to preserve the performance of the product.

Storage and transport conditions:
Cellacare® Clavicula Classic must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging). Cellacare® Clavicula Classic must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).

Disposal:
In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information:
In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características: Cellacare® Clavicula Classic es un vendaje para la inmovilización de la cintura escapular siguiendo el método del vendaje en mochila.

Composición del producto: Poliéster, poliuretano, poliamida.

Finalidad: Vendaje para la restricción de los movimientos y la extensión de la clavicula.

Indicaciones:

- tratamiento conservador de fracturas de clavicula
- tratamiento después de una operación o de un traumatismo

Contraindicaciones:

- afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida)

En los siguientes casos, consulte a su médico antes de colocar/utilizar Cellacare® Clavicula Classic:

- reacciones alérgicas a uno o varios de los componentes

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y alergias.

Advertencias de uso:

El ajuste de la Cellacare® Clavicula Classic debe correr a cargo de personal médico especializado. Las correas para el hombro pueden recortarse a la longitud necesaria para garantizar el efecto necesario y un ajuste correcto (Fig. A). A tal fin, los cierres de velcro en Y especiales pueden quitarse y volver a colocarse. Las correas tienen la longitud correcta cuando los cierres de velcro en Y pueden deslizarse por completo a través de las hebillas al cerrarlas (Fig. B).

- Cellacare® Clavicula Classic debe colocarse estando de pie. La colocación del vendaje debe realizarse con la ayuda de una segunda persona. El personal médico especializado debe mostrar el modo correcto de utilizar Cellacare® Clavicula Classic durante la primera aplicación.
- Coloque el vendaje por encima de los hombros de manera que las dos correas firmemente unidas pasen por encima de los hombros hacia delante y la placa posterior quede posicionada entre los omóplatos (Fig. 1).
- Pase las correas por debajo de los brazos hacia la espalda. A continuación, pase las correas por las hebillas correspondientes, abróchelas firmemente y ciérrelas con ayuda del cierre de velcro (Fig. 2).

Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Clavicula Classic exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar Cellacare® Clavicula Classic durante la primera aplicación.
- Coloque Cellacare® Clavicula Classic de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición de Cellacare® Clavicula Classic durante el uso y corríjala en caso necesario.
- En función de la indicación y del proceso de curación, el médico deberá determinar la duración de uso diaria de Cellacare® Clavicula Classic.
- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Cellacare® Clavicula Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta.
- Antes de su uso, las heridas deben cubrirse con un vendaje adecuado.
- Cellacare® Clavicula Classic está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad de Cellacare® Clavicula Classic puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Recomendación de mantenimiento:

Lavado a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Clavicula Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche Cellacare® Clavicula Classic ni lo lave con productos químicos. No utilice suavizante de ropa. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie los cierres de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte: Almacene Cellacare® Clavicula Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original). Cellacare® Clavicula Classic no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).

Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben llevarse a los sistemas de reciclaje nacionales correspondientes.

Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

it Istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al Suo medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cellacare® Clavicula Classic è un bendaggio per l’immobilizzazione della cintura scapolare secondo il principio del classico bendaggio a zaino.

Composizione del prodotto:

Poliestere, poliuretano, poliammide.

Uso previsto:

bendaggio per la limitazione del movimento ed estensione della clavicola

Indicazioni:

- per il trattamento conservativo di fratture alla clavicola
- per il trattamento post-operatorio e post-traumatico

Controindicazioni:

- malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata)

Nei seguenti casi, consultare il proprio medico prima di applicare/indossare Cellacare® Clavicula Classic:

- reazioni allergiche a uno o più componenti

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee o allergie.

Avvertenze per l’uso:

L’adattamento di Cellacare® Clavicula Classic deve essere effettuato da personale qualificato. Le cinghie per la spalla possono essere accorciate alla lunghezza richiesta per garantire l’efficacia necessaria e una buona vestibilità (Fig. A). Le speciali chiusure in velcro a Y possono essere rimosse e riposizionate a tale scopo. Le cinghie hanno la lunghezza giusta quando le chiusure in velcro a Y possono essere tirate completamente attraverso la cinghia durante la chiusura (Fig. B).

- L’applicazione di Cellacare® Clavicula Classic deve avvenire stando in piedi. L’applicazione del bendaggio deve essere effettuata con il supporto di una seconda persona. Al primo utilizzo di Cellacare® Clavicula Classic è necessario che il personale qualificato illustri la corretta applicazione.
- Applicare il bendaggio sulle spalle in modo che entrambe le cinghie stabilmente connesse passino sul davanti appoggiando sulle spalle e la placca posteriore sia posizionata tra le scapole (Fig. 1).
- Passare le cinghie all’indietro sulla schiena e sotto le braccia. Quindi passare le cinghie attraverso le rispettive fibbie, tirarle saldamente e chiuderle con la chiusura in velcro (Fig. 2).

Avvertenze e precauzioni d’impiego:

- Utilizzare Cellacare® Clavicula Classic solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo di Cellacare® Clavicula Classic è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.

- Applicare Cellacare® Clavicula Classic secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite. Durante l’uso controllare il posizionamento di Cellacare® Clavicula Classic e correggerlo se necessario.
- Spetta al medico curante stabilire la durata d’uso giornaliera di Cellacare® Clavicula Classic sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Cellacare® Clavicula Classic deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta.
- Prima dell’uso coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea.
- Cellacare® Clavicula Classic è concepito per essere usato in un solo paziente.
- La durata di Cellacare® Clavicula Classic può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissatarimanere allacciata, ad esempio, quando Cellacare® Clavicula Classic non viene indossato o quando viene lavato.
- In caso di segni eccessivi di usura che possono compromettere le prestazioni del prodotto, consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Lavaggio:

Lavare in lavatrice a 30 °C (lavaggio delicato) con capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Clavicula Classic all’aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stritare e non lavare a secco. Non utilizzare ammorbidente. Chiudere la chiusura in velcro e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente la chiusura in velcro per garantire che mantenga la sua proprietà adesiva e l’efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto:

Cellacare® Clavicula Classic deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale). Cellacare® Clavicula Classic non deve essere utilizzato oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).

Smaltimento:

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale:

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Cellacare® Clavicula Classic is een bandage voor het immobiliseren van de schoudergordel conform het principe van het klassieke rugzakverband.

Productsamenstelling:

Polyester, polyurethaan, polyamide.

Beoogd gebruik:

Bandage voor partiële fixatie en extensie van het sleutelbeen

Indicaties:

- voor conservatieve behandeling van claviculafracturen (sleutelbeenbreuken)
- voor postoperatieve en posttraumatische behandeling

Contra-indicaties:

- huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid)

Laat u in de volgende gevallen voorafgaand aan het aanbrengen of gebruiken van Cellacare® Clavicula Classic eerst adviseren door uw arts:

- allergische reacties op één of meerdere van de bestanddelen

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en allergieën optreden.

Gebruiksaanwijzing:

Het aanpassen van de Cellacare® Clavicula Classic moet worden uitgevoerd door hiervoor opgeleid, vakkundig personeel.

De schouderbanden kunnen daarbij op de gewenste lengte worden ingekort om de benodigde werking en een goede pasvorm te waarborgen (Afb. A). De speciale Y-klittenbandsluitingen kunnen hiervoor worden verwijderd en opnieuw worden aangebracht. De banden hebben de juiste lengte als de Y-klittenbandsluitingen bij het sluiten van de gordel geheel door de gesp kunnen worden getrokken (Afb. B).

- De Cellacare® Clavicula Classic moet in staande positie worden aangelegd. De bandage moet worden aangelegd met hulp van een tweede persoon. Bij het eerste gebruik van Cellacare® Clavicula Classic moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanleggen van dit product.
- Leg de bandage zodanig over de schouders dat de twee vastgezette banden over de schouders naar voren lopen en de rugplaat zich tussen de schouderbladen bevindt (Afb. 1).
- Leid de banden onder de armen door naar de rug. Schuif de banden daarna door de bijbehorende gespen, trek de gordel stevig aan en sluit de banden met behulp van de klittenbandsluitingen (Afb. 2).

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Gebruik Cellacare® Clavicula Classic alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van Cellacare® Clavicula Classic moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- Leg Cellacare® Clavicula Classic met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of Cellacare® Clavicula Classic tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- De dagelijkse draagduur van Cellacare® Clavicula Classic wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicatie en genezingsverloop.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een zorgverlener.
- Cellacare® Clavicula Classic mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt.
- Wonden moeten met een geschikt wondverband zijn afgedekt voordat de orthese gebruikt mag worden.
- Cellacare® Clavicula Classic is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- De duurzaamheid van Cellacare® Clavicula Classic kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Wasvoorschrift:

Wassen in de machine op 30 °C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Clavicula Classic aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Geen wasverzachter gebruiken. Sluit de klittenbandsluitingen en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden.

Opslag- en transportvereisten:

Cellacare® Clavicula Classic bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht. Cellacare® Clavicula Classic mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).

Weggooien:

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing:

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

cs Návod k použití

Vážený zákazníku,

děkujeme Vám za důvěru projevenou výrobku společnosti L&R.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití. V případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaného prodejce.

Popis produktu a charakteristika:

Cellacare® Clavicula Classic je bandáž určená k znehybnění ramenního pletence na principu klasických Delbetových kruhů.

Složení produktu:

polyester, polyuretan, polyamid

Účel použití:

Bandáž k omezení pohybu a extenzi klíční kosti

Indikace:

- ke konzervativní léčbě fraktur klavikuly (zlomení klíční kosti)
- pro pooperační a posttraumatické ošetření

Kontraindikace:

- v případě kožních onemocnění a/nebo zranění v oblasti použití (poraněná nebo poškozená kůže)

V následujících případech se před přiložením/nošením Cellacare® Clavicula Classic poraďte se svým lékařem:

- alergické reakce na jednu nebo více složek

Vedlejší účinky:

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a alergiím.

Pokyny k použití:

Úpravu Cellacare® Clavicula Classic musí provést vyškolený odborný personál. Ramenní popruhy lze zkrátit na požadovanou délku, aby se zajistil nezbytný účinek a dobré usazení (obr. A).

Za tímto účelem lze odstranit a opět znovu umístit uzávěry se suchým zipem Y. Popruhy mají správnou délku, pokud lze uzávěry se suchým zipem Y při zavírání popruhů zcela protáhnout skrz přezku (obr. B).

- Cellacare® Clavicula Classic by se měl upevňovat vestoje. Bandáž by se měla upevnit s podporou druhé osoby. Při prvním použití Cellacare® Clavicula Classic musí správné upevnění ukázat vyškolený odborný personál.
- Bandáž položte přes ramena tak, aby dva pevně spojené popruhy procházely přes ramena dopředu a zádová destička byla umístěna mezi lopatkami (obr. 1).
- Veďte popruhy pod pažemi na záda. Poté popruhy provlékněte odpovídajícími přezkami, pevně utáhněte a zapněte pomocí uzávěru se suchým zipem (obr. 2).

Výstražné pokyny a preventivní opatření:

- Cellacare® Clavicula Classic používejte, pouze pokud vám jej předepsal lékař. Při prvním použití Cellacare® Clavicula Classic musí vyškolený odborný personál ukázat pacientovi správné upevnění.
- Cellacare® Clavicula Classic upevněte pomocí přiloženého návodu k použití včetně vyobrazení. Během používání kontrolujte polohu Cellacare® Clavicula Classic a případně ji upravte.

- Denní dobu používání Cellacare® Clavicula Classic určí v souladu s indikacemi a průběhem léčby lékař.
- Při obtížích a problémech se obraťte na odborný lékařský personál.
- Cellacare® Clavicula Classic se smí používat, pouze je-li kůže neporušená.
- Rány je nutné zakrýt vhodným obvazem na rány.
- Cellacare® Clavicula Classic je určen k použití pouze u jednoho pacienta.
- Trvanlivost Cellacare® Clavicula Classic může být ovlivněna určitými faktory, jako jsou např. předměty s ostrými hranami nebo poškozením suchého zipu. Aby se tomu zabránilo, měl by být suchý zip stále zavřený, například když produkt nenosíte nebo když se pere.
- Pokud se objeví známky nadměrného používání, které by mohly zhoršit funkčnost výrobku, poraďte se se zdravotnickým odborným personálem a v případě potřeby výrobek vyměňte.

Doporučení k péči:

Bandáž perte při 30 °C (šetrné praní v pračce) s podobnými barvami. Nepoužívejte bělicí prostředky. Cellacare® Clavicula Classic sušte na vzduchu mimo zdroje tepla; nesušte v sušičce. Nežehlete a nečistěte chemicky. Nepoužívejte aviváž. Uzavřete suché zipy a je-li to možné, použijte k praní sítku. Pro zajištění trvalé přilnavosti a účinnosti produktu suché zipy pravidelně čistěte.

Skladovací a přepravní podmínky:

Cellacare® Clavicula Classic skladujte tak, aby byl chráněn před světlem a vlhkostí (nejlépe v původním obalu). Cellacare® Clavicula Classic se nesmí používat po uplynutí měsíce uvedeného na obalu (datum trvanlivosti).

Likvidace:

V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecné upozornění:

V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.